



สำนักภาษาต่างประเทศ

งานแปลข่าวอาเซียน			
ประเทศ	สิงคโปร์	หมวด	รัฐสภา
ข่าวประจำวัน	๕ ตุลาคม ๒๕๖๔		
หัวข้อข่าว	สิงคโปร์ผ่านกฎหมายเพื่อต่อสู้กับการแทรกแซงของต่างชาติ แต่ยังห่วงความเป็นอิสระในการนำเสนอข่าวในอนาคต		



รัฐสภาสิงคโปร์ได้รับรองกฎหมายที่ให้อำนาจแก่รัฐบาลขยายขอบเขตในการจัดการกับการแทรกแซงของต่างชาติ อย่างไรก็ตาม ยังคงมีความกังวลจากฝ่ายค้านและผู้เชี่ยวชาญถึงขอบเขตที่กว้างขวางของกฎหมาย และมีการจำกัดการควบคุมของศาล

ในขณะที่ ประเทศที่มีพื้นที่ขนาดเล็กและถือเป็นเมืองเปิดนั้น อาจมีแนวโน้มตกอยู่ในความเสี่ยงต่อการถูกแทรกแซงโดยต่างชาติ และตกเป็นเป้าหมายของการปล่อยข่าวปลอม อย่างไรก็ตาม ได้มีการตรากฎหมายที่มีอำนาจครอบคลุมไปถึงอาณาเขตที่อยู่ห่างไกล ในปี พ.ศ. ๒๕๖๒ ทั้งนี้ มีการดำเนินการในลักษณะเดียวกันนี้ในหลาย ๆ ประเทศ เช่น ออสเตรเลีย และรัสเซีย ที่ได้ผ่านกฎหมายเมื่อไม่กี่ปีที่ผ่านมา เพื่อยับยั้งการแทรกแซงจากต่างชาติ

ร่างกฎหมายดังกล่าวเป็นที่รู้จักในชื่อ “กฎหมายว่าด้วยมาตรการจัดการกับการแทรกแซงของต่างชาติ (Foreign Interference Countermeasures Act : FICA)” ซึ่งผ่านความเห็นชอบไปเมื่อวันที่ ๔ ตุลาคม ๒๕๖๔

สื่อในท้องถิ่นได้รายงานว่ สมาชิกรัฐสภาได้ลงคะแนนเสียง ๗๕ เสียงเห็นชอบต่อกฎหมายฉบับดังกล่าว ในขณะที่ฝ่ายค้านลงคะแนนเสียงคัดค้านด้วยจำนวน ๑๑ เสียง และงดออกเสียงจำนวน ๒ เสียง

ท่ามกลางมาตรการต่าง ๆ เหล่านี้ กฎหมายว่าด้วยมาตรการจัดการกับการแทรกแซงของต่างชาติ อนุญาตให้เจ้าหน้าที่สามารถเข้าไปควบคุมระบบอินเทอร์เน็ต ผู้ให้บริการด้านสื่อสังคมออนไลน์ และผู้ให้บริการเว็บไซต์ให้มอบข้อมูลของผู้ใช้ การเข้าไปบล็อกเนื้อหาและการถอดแอปพลิเคชัน

ในขณะเดียวกัน ประชาชนแสดงความเห็นว่า “บุคคลสำคัญทางการเมือง” ภายใต้บทบัญญัติแห่งกฎหมายควรจะต้องปฏิบัติตามกฎหมายอย่างเคร่งครัด ในการเข้าไปเชื่อมโยงกับการบริจาคและการชี้แจงถึงความเชื่อมโยงกับองค์กรต่างชาติ

โดยกำหนดให้ใช้แบบเดียวกับอนุญาโตตุลาการนั้นสามารถปฏิบัติหน้าที่แทนศาลยุติธรรม โดยมีผู้พิพากษาเป็นประธานในการพิจารณาได้ส่วนคำร้องอุทธรณ์ต่อคำตัดสินของรัฐมนตรี

รัฐบาลระบุถึงความคืบหน้าว่า มีความจำเป็นที่จะต้องปกป้องความมั่นคงของชาติ ทั้งนี้ คำตัดสินของอนุญาโตตุลาการให้ถือเป็นที่สุด

รัฐบาลระบุว่า กฎหมายว่าด้วยมาตรการจัดการกับการแทรกแซงของต่างชาติจะไม่ครอบคลุมถึงการสร้างความเป็นหุ้นส่วน การดำเนินการทางเศรษฐกิจกับต่างชาติ เครือข่ายการทำงานกับต่างชาติ แหล่งทุนในการบริจาค หรือการพิจารณาโดยอ้อมแต่อย่างใด

นายเค ชันมูกัม (K Shanmugam) รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทย กล่าวในรัฐสภาว่า “ตราบไคที่พวกเขาอ้างดำเนินการอย่างเปิดเผยและมีพฤติการณ์ที่โปร่งใส และไม่มีส่วนในความพยายามที่จะเข้าไปบิดเบือนวาทกรรมทางการเมือง หรือบ่อนทำลายผลประโยชน์ของประเทศ อาทิ ด้านความมั่นคง ” ทั้งนี้ กฎหมายจะไม่กระทบต่อชาวสิงคโปร์ที่แสดงความเห็นของพวกเขาหรือเข้าไปมีส่วนในการสนับสนุน

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงมหาดไทยระบุก่อนหน้านี้ว่า กฎหมายจะไม่ใช้กับคดีที่เป็นบุคคลชาวต่างชาติรายบุคคลที่มีการตีพิมพ์ “รายงานหรือแสดงความคิดเห็นต่อการเมืองสิงคโปร์ด้วยวิธีการที่เปิดเผย มีความโปร่งใสและด้วยวิธีการที่มีเหตุผล”

แต่มีบางฝ่ายวิพากษ์วิจารณ์ว่า อาจสุ่มเสี่ยงที่จะเกิดการคัดลอกข้อความที่วิจารณ์อย่างรุนแรง แม้ว่าจะดำเนินการโดยชอบด้วยกฎหมาย ในขณะที่กลุ่มทางด้านสิทธิขององค์กรผู้สื่อข่าวไร้พรมแดน (Reporters Without Borders) ระบุว่า กฎหมายสามารถวางกับดักเพื่อทำการจับกุม ซึ่งจะกระทบต่อความเป็นอิสระในการนำเสนอของสื่อ

ทั้งนี้ ผู้เชี่ยวชาญและพรรคฝ่ายค้านหลายพรรค ได้เรียกร้องให้กำหนดขอบเขตเพื่อจำกัดอำนาจของฝ่ายบริหาร และเพิ่มการตรวจสอบมากขึ้นผ่านกระบวนการศาลยุติธรรม

โดยนายชันมูกัม กล่าวว่า ร่างกฎหมายที่นำเสนอขึ้นเพื่อ “สร้างความสมดุลระหว่างการจัดการความเสี่ยงและการตรวจสอบการละเมิดให้มากที่สุด”

ที่มาของข่าว :	https://www.abc.net.au/news/2021-10-05/singapore-parliament-approves-law-to-tackle-foreign-interference/100516116		
วันที่พิมพ์ของเว็บไซต์	๕ ตุลาคม ๒๕๖๔		
ขั้นตอนการดำเนินการ / หลักวิชาการ :			
๑. คัดเลือกข่าวที่เกี่ยวกับกฎหมายระหว่างประเทศที่สามารถนำมาประยุกต์ใช้กับหน่วยงานรัฐสภาในการเสนอกฎหมายต่าง ๆ ได้ค้นหาข้อมูลคำศัพท์ในวงงานรัฐสภา			
๒. ตรวจสอบคำศัพท์จากเว็บไซต์ที่เกี่ยวกับประเทศสิงคโปร์ เพื่อให้การแปลมีความสอดคล้องกับเนื้อหาของข่าว			
ผู้ปฏิบัติงาน	นายวรเทพ เชื้อเจ็ดองค์	นักวิเทศสัมพันธ์ชำนาญการพิเศษ	
กลุ่มงาน	ภาษาอังกฤษ	ลำดับที่ /๖๕	๒/๖๕
ผู้ทาน	นายกิตติ เสรีประยูร	ผู้บังคับบัญชากลุ่มงานภาษาอังกฤษ	
	นางสาวศิริสา ชลายนานนท์	นักวิเทศสัมพันธ์เชี่ยวชาญ	
ผู้ตรวจ	นางสาวกฤษณี มาศรีจันทร์	ผู้อำนวยการสำนักภาษาต่างประเทศ	